

GEMEINDE TISENS
Autonome Provinz Bozen - Südtirol



COMUNE DI TESIMO
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES GEMEINDERATES

VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

Sitzung vom

Seduta del

Uhr – Ore

29.04.2025

19:30

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal mittels Videokonferenz, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale „Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige“ vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni mediante videoconferenza, i componenti di questo Consiglio Comunale.

	AE AG	AU AI		AE AG	AU AI
MATSCHER Christoph			BRAUNHOFFER ÜBERBACHER Petra Maria		
FREI UNTERHOLZNER Elisabeth			GANTERER Lukas		
GASSER Richard	X		HAFNER EGGER Maria Frieda		
HOLZNER Christoph			HOLZNER MAIR Olivia		
KRÖSS Roswitha			LINGER Patrick		
LOCHMANN Andreas	X		LOCHMANN Josef	X	
PALLWEBER Erich			PIRCHER Christian		
PREMSTALLER Roland					

Seinen Beistand leistet die Gemeindesekretärin

Assiste la segretaria comunale

Dr. INNERHOFER Hella

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt
Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il Signor

MATSCHER Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und
erklärt die Sitzung für eröffnet.
Behandelt wird folgender

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e
dichiara aperta la seduta.
Si tratta il seguente

GEGENSTAND

OGGETTO

**Finanzdienst - Genehmigung der
Jahresabschlussrechnung für das Finanzjahr
2024 für jede in dieser Gemeinde errichteten
Feuerwehr**

**Servizio finanziario - Approvazione del conto
consuntivo per l'anno 2024 per ciascun corpo
Vigili del Fuoco istituito in questo Comune**

Im Sinne des Art. 65 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, verlassen die Gemeinderäte Herr Gasser Richard und Herr Andreas Lochmann die Sitzung.

Ai sensi dell'art. 65 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con legge regionale n. 2 del 03.05.2018 i consiglieri comunali sig.ri Gasser Richard e Lochmann Andreas lasciano la riunione.

Nach Einsichtnahme in die im Landesgesetz Nr. 15/2002 und der Durchführungsverordnung zur Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste enthaltenen Bestimmungen über die Freiwilligen Feuerwehren und in die von den Kommandanten der Freiwilligen Feuerwehren Tisens, Prissian, Naraun und Grissian vorgelegten Rechnungslegungen für das Jahr 2024;

Viste le disposizioni contenute nella legge provinciale n. 15/2002 e nel regolamento di esecuzione dell'ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione civile concernente i Vigili del Fuoco volontari ed i conti consuntivi presentati dai comandanti dei Vigili del Fuoco di Tesimo, Prissiano, Narano e Grissiano per l'anno 2024;

Der Art. 23 der Durchführungsverordnung zur Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste, genehmigt mit D.L.H. vom 11. September 2003, Nr. 36, Abs. 3 lautet: „Die Abschlussrechnung wird bis zum 31. März des dem Bezugsjahr folgenden Jahres beschlossen und Absatz 4: Die Abschlussrechnung der Freiwilligen Feuerwehren ist unmittelbar darauf der Gemeinde zwecks Genehmigung durch den Gemeinderat zu übermitteln“;

L'art. 23 del Regolamento relativo all'ordinamento dei servizi antincendio e della protezione civile, approvato con D.PP. del 11 settembre 2003, n.36 al comma 3 cita: „Il conto consuntivo è approvato entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello di riferimento e al comma 4: Il conto consuntivo dei corpi dei vigili del fuoco volontari deve essere trasmesso immediatamente al comune per l'approvazione da parte del consiglio comunale“;

Festgestellt, dass die Rechnungslegungen der Freiwilligen Feuerwehren auf dem Gemeindegebiet in der Gemeinde eingereicht wurden und vom jeweiligen Kommandanten und dem Kassier unterfertigt worden sind;

Constatato che i conti consuntivi dei vigili del fuoco volontari nel territorio comunale sono stati trasmessi al Comune e firmati dai rispettivi comandanti e dal cassieri;

Nach Einsichtnahme und Überprüfung der von den Feuerwehrkommandanten der in dieser Gemeinde bestehenden Feuerwehren vorgelegten Rechnungslegung für das Finanzjahr 2024;

Visto ed esaminato il rendiconto dell'esercizio finanziario 2024 presentato dai comandanti dei vigili del fuoco di ciascun corpo volontario istituito in questo Comune;

Festgestellt, dass die Rechnungsführungen in jeder Hinsicht, sei es rechnungs- als verwaltungstechnisch, geordnet erscheinen und folgende Endbeträge aufweisen:

Constatato che i rendiconti risultano regolari sia per quanto riguarda gli aspetti contabili, sia per quanto riguarda l'aspetto amministrativo e presentano i seguenti importi finali:

	TISENS TESIMO	PRISSIAN PRISSIANO	NARAUN NARANO	GRISSIAN GRISSIANO
Einnahmen auf Rückstände (Kassastand 01.01.2024) / entrate su residui (situazione Cassa 01/01/2024)	-3.328,52 €	38.724,55 €	28.182,62 €	23.840,67 €
Einnahmen/entrate 2024	30.887,10 €	44.851,42 €	64.195,09 €	6.639,70 €
GESAMTE EINNAHMEN / TOTALE ATTIVO	27.558,58 €	83.575,97 €	99.377,71 €	30.480,37 €
Ausgaben/uscite 2024	30.793,12 €	45.838,13 €	74.327,92 €	5.887,74 €
KASSASTAND / SITUAZIONE CASSA 31.12.2024	-3.234,54 €	37.737,84 €	18.049,79 €	24.592,63 €

Die gegenständlichen Abrechnungen mit den obigen Endergebnissen können daher genehmigt werden;

I rendiconti in oggetto con gli importi finali di cui sopra potranno pertanto essere approvati;

Nach Einsichtnahme in die geltende Geschäftsordnung des Gemeinderates;

Visto il vigente regolamento interno del consiglio comunale;

Nach Einsichtnahme in die Gemeindesatzung;

Visto lo statuto comunale;

Für notwendig erachtet, diesen Beschluss im Sinne

Per l'esistente urgenza viene ritenuto necessario di-

von Artikel 183, Absatz 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 für unverzüglich vollziehbar zu erklären, um die Folgemaßnahmen so schnell wie möglich umsetzen und die vorgesehenen Fristen einhalten zu können;

Nach Einsichtnahme in die positiven Gutachten zum Beschlussvorschlag im Sinne der Art.185 und 187 des „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ (Kodex), genehmigt mit Regionalgesetz Nr.2 vom 03.05.2018 hinsichtlich der:

- fachlichen Ordnungsmäßigkeit (dqZ5PTtkK2Z6M7MWfIVD/Bhiooy0HRhSB+ArEhfPL0g=)
- das buchhalterische Gutachten ist nicht erforderlich: keine Ausgabenverpflichtung.

Nach Einsicht in die geltenden Regionalgesetze über die Gemeindeordnung in der Region Trentino-Südtirol;

chiarare immediatamente esecutiva la presente deliberazione ai sensi dell'articolo 183 comma 4 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con legge regionale n. 2 del 03/05/2018, al fine di garantire un'esecuzione celere dei provvedimenti consecutivi e di osservare le scadenze;

Visti i pareri favorevoli sulla proposta di deliberazione ai sensi degli artt.185 e 187 del „Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino Alto Adige“ (CEL), approvato con legge regionale n.2 del 03/05/2018 in ordine:

- alla regolarità tecnica (dqZ5PTtkK2Z6M7MWfIVD/Bhiooy0HRhSB+ArEhfPL0g=)
- il parere contabile non è necessario: nessun impegno di spesa.

Viste le vigenti Leggi Regionali sull'Ordinamento dei Comuni nella Regione Trentino-Alto Adige;

BESCHLIEßT DER GEMEINDERAT

Mit 12 Ja-Stimmen, 0 Gegenstimmen und 0 Stimmenthaltung, bei 12 anwesenden und abstimmenden Ratsmitgliedern, ausgedrückt durch Handerheben,

- 1) die Rechnungslegungen für das Finanzjahr 2024 der Freiwilligen Feuerwehren von Tisens, Prissian, Naraun und Grissian, welche integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bilden, zu genehmigen und festzustellen, dass sie mit Abschluss des Finanzjahres 2024 folgenden Kassastand aufweisen:

Freiwillige Feuerwehr/ Vigili del Fuoco volontari	Kassastand/ situazione cassa 31.12.2024
Tisens/Tesimo	-3.234,54 €
Prissian/Prissiano	37.737,84 €
Naraun/Narano	18.049,79 €
Grissian/Grissiano	24.592,63 €

- 2) festzuhalten, dass mit dieser Maßnahme keine Ausgabe verbunden ist;
- 3) diesen Beschluss aus den in den Prämissen angeführten Gründen, mit eigener Abstimmung mit einstimmigem Ausgang im Sinne von Artikel 183, Absatz 4 des „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ (Ko-

IL CONSIGLIO COMUNALE DELIBERA

Con n. 12 voti favorevoli, 0 voti contrari e 0 astensione su 12 consiglieri presenti e votanti, espressi per alzata di mano

- 1) di approvare i conti consuntivi per l'anno finanziario 2024 dei vigili del Fuoco volontari di Tesimo, Prissiano, Narano e Grissiano come risulta dagli allegati che formano parte integrale della presente delibera e di prendere atto che gli stessi alla conclusione dell'esercizio finanziario 2024 presentano la seguente situazione di cassa:

- 2) di dare atto che il presente provvedimento non comporta alcuna spesa;
- 3) di dichiarare, per i motivi citati in premessa, con ulteriore votazione unanimamente espressa la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'articolo 183 comma 4 del „Codice degli enti locali della Regione auto-

dex), genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, für unverzüglich vollziehbar zu erklären;

Hinweis:

Jeder Interessierte kann gegen diesen Beschluss im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung von 10 Tagen beim Gemeindevausschuss Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab dem Tage, an dem die Frist für die Veröffentlichung dieses Beschlusses abgelaufen ist (Art. 41, Absatz 2, Verwaltungsprozessordnung), kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tagen ab Kenntnisnahme reduziert.

ma Trentino-Alto Adige“ (CEL) approvato con legge regionale n.2 del 03.05.2018;

Avvertimento:

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta Comunale opposizione avverso questa deliberazione ai sensi dell'art. 183 comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige. Entro 60 giorni dal giorno in cui sia scaduto il termine della pubblicazione della delibera (art. 41, comma 2 del Codice del Processo Amministrativo) può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa, sezione di Bolzano. Se la deliberazione interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, comma 5, D.Lgs 104 del 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt
Der Vorsitzende - Il Presidente
MATSCHER Christoph

Letto, confermato e sottoscritto
Schriftführer: die Gemeindesekretärin - Segretario: la
Segretaria comunale
Dr. INNERHOFER Hella

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale